



BẢN TIN THÀNH PHỐ



KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- > Học về khi động đất xảy ra
- > Tiền trợ giúp sinh hoạt
- > Khai báo thuế
- > Gia đình có con

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

	Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 18 tháng 2	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 15, ngày 16 tháng 2	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính thành phố, tầng 2)	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

Hội thảo hỗ trợ cho người nước ngoài khi có thiên tai

さいがいじ がいこくじんしえん
災害時外国人支援セミナー

Học về trước khi động đất, sau khi động đất và chuẩn bị các đồ vật.

Sẽ biết được khi động đất thì run lắc bao lâu, người tham gia sẽ được lên xe trải nghiệm động đất.

* Tất cả những người tham gia buổi học, sẽ có người trúng tuyển “nhận được đồ vật phòng chống thiên tai”.

Ngày / giờ Ngày 2 tháng 3 (Thứ bảy), 9:30 ~ 12:00

Địa điểm Sangyo Bunka Center Dai 2F Dai 4 Kaigishitu

Đăng ký: Phòng Giao lưu Du lịch, tòa thị chính thành phố Kakamigahara Tel: 058-383-1426

Mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp



> Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課 発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 3

がつ こども けんこうしんさ
3月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 4 tháng 3 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2023
Ngày 5 tháng 3 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 10 năm 2023
Ngày 6 tháng 3 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 19 tháng 3 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2023
Ngày 22 tháng 3 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 7 tháng 3 (Thứ năm)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 18 tháng 8 năm 2022
Ngày 8 tháng 3 (Thứ sáu)		Ngày 19 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2022
Ngày 11 tháng 3 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 12 tháng 3 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2021
Ngày 15 tháng 3 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 13 tháng 1 năm 2021
Ngày 18 tháng 3 (Thứ hai)		Ngày 14 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2021

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター

(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)

058-379-7888

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気になったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe. Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 2 (ngày 4, 11, 18, 25), thứ hai ngày 12, thứ sáu ngày 23. Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Nagata Shika Clinic (Sohara Higashijima-Cho 4) Tel 058-371-0800 Ngày 4 tháng 2 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Nakanishi Shika (Sohara shinsei-Machi 1) Tel 058-371-2455 Ngày 11 tháng 2 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Nakano Shika Clinic (Naka Sakura-Machi 3) Tel 058-383-4383 Ngày 12 tháng 2 (Thứ hai), 9:00 ~ 15:00
	Green Shika Iin (Sohara Sakae-Machi 2) Tel 058-383-2515 Ngày 18 tháng 2 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Baba Shika (Unuma Kakamigahara-Cho 4) Tel 058-370-6563 Ngày 23 tháng 2 (Thứ sáu), 9:00~15:00
	Midori Zaka Sogo Shika Clinic (Unuma Higashi-Machi 3) Tel 058-384-8148 Ngày 25 tháng 2 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyū Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.

Tiền hỗ trợ về sinh hoạt (Trợ cấp hỗ trợ vật giá lên cao)

せいかつ かね こうとうじゅうてんしえんきゅうふきん
生活をたすけるためのお金 (物価高騰重点支援給付金)



Tiền có thể được nhận

Một gia đình 70,000 yên (chỉ 1 lần)

Người có thể được nhận

Ngày 1 tháng 12 năm 2023 sống tại thành phố Kakamigahara

- ① Hộ gia đình không phải đóng thuế (Gia đình có thu nhập thấp không đóng thuế thu nhập)
- ② Gia đình có tiền thu nhập gần giống như phần ① bởi lý do đặt biệt.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy xem trang web của thành phố Kakamigahara

Đăng ký		
①	Gia đình đã nhận được 30,000 yên của thành phố Kakamigahara vào năm 2023	Gửi thông báo đến nhà, không cần phải đăng ký
	Gia đình chưa nhận 30,000 yên	Gửi thông báo đến nhà. Xác nhận thông tin rồi gửi lại tòa thị chính thành phố.
	Gia đình đến thành phố Kakamigahara từ ngày 2 tháng 6 năm 2023	
②	Gia đình có thu nhập gần giống như phần ① bởi lý do đặt biệt	Đơn xin và giấy tờ cần thiết gửi đến tòa thị chính thành phố trước ngày 29 tháng 3. Đơn xin có trên trang web thành phố.

ぶつ か こうとうじゅうてんしえんきゅうふきん

物価高騰重点支援給付金コールセンター (Tổng đài trợ cấp hỗ trợ vật giá lên cao) 058-201-2372

Khai báo thuế

かくていしんこく
確定申告が はじまります

Việc **khai báo thuế** là việc tổng cộng trong 1 năm đã thu nhập được bao nhiêu để kê khai thông báo tiền thuế.

Nơi có thể **khai báo thuế** thì được ghi dưới đây.

Tại phòng Asuka Holl, Trung tâm văn hóa công nghiệp, tầng 1 (Sangyo Bunka center 1F)

Địa chỉ Kakamigahara-shi, Naka Sakura-machi 2-186

Ngày giờ Ngày 16 ~ 29 tháng 2, từ 9:00 ~ 15:30 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ không làm việc)

- Hãy đặt lịch hẹn trước bằng mã QR ở bên phải. Từ ngày 6 tháng 2 có thể đặt lịch hẹn được.
“Khi đặt lịch xong thì có E-mail gửi đến. Khi đến để khai báo thuế hãy cho nhân viên xem E-mail đấy”
- Người nào không đặt lịch hẹn trước thì hãy nhận **phiếu ghi số thứ tự**. Từ 8:00 sẽ phát **phiếu ghi số thứ tự**.
- Tại phòng Asuka Hall thì 1 ngày chỉ có thể khai báo thuế khoảng 250 người.



Tại Masa Hall (Masa 21, tầng 4)

Địa chỉ Gifu-shi, Masakinaka 1-2-1

Ngày giờ Ngày 16 tháng 2 ~ 15 tháng 3, từ 9:00 ~ 17:00 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ không làm việc)

* Những người chỉ có thể khai báo thuế vào ngày chủ nhật thì hãy đến vào ngày 25 tháng 2.

- Hãy nhận **phiếu ghi số thứ tự**. **Phiếu ghi số thứ tự** được phân phát từ 8:30 sáng vào trong ngày hôm đó.
- Nếu đăng ký vào LINE của Cục thuế quốc gia từ mã QR thì có thể nhận được **phiếu ghi số thứ tự**.
- Người nào không có **phiếu ghi số thứ tự**, thì ngày hôm đó sẽ không khai báo thuế được.

Cần theo những vật cần thiết

- Những gì có thể chứng minh thu nhập của năm 2023 (phiếu kê khai tổng thu nhập và thuế).
- Giấy chứng minh có mua bảo hiểm sinh mệnh, bảo hiểm xã hội (giấy chứng minh đóng tiền, biên nhận).
- Những người có gửi tiền cho gia đình ở nước ngoài thì phải có giấy chứng minh đã gửi tiền, và giấy tờ liên quan đến việc chứng minh gia đình.
- Sổ ngân hàng. ➢ Thẻ ngoại kiều, thẻ mã số cá nhân.

ぎふみなみぜいむしよ
岐阜南税務署 (Sở thuế vụ phía nam Gifu) 058-271-7111

Gia đình có trẻ em (Tiền hỗ trợ vật giá lên cao)

こどもがいる家族 (物価高騰対策応援金)

Tiền có thể được nhận

Mỗi một trẻ em là 10,000 yên

Người có thể được nhận

Trẻ được sinh ra từ ngày 2 tháng 4 năm 2005 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2023

Gia đình đang sinh sống tại thành phố Kakamigahara cho đến ngày 31 tháng 12 năm 2023

* Khoảng cuối tháng 1 sẽ gửi thông báo về cho gia đình.

こどもかていしえんか
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217

